

Juliusz Erazm Bolek  
**SEKRETY ZYCIA**  
**THE SECRETS OF LIFE**

**జీవిత రహస్యాలు**



**Kalendarz Poetycki**

**A Calendar in verse**

**కవిత్వంలో క్యాలెండర్**

**Dr. Lanka Siva Rama Prasad**

**డాక్టర్ లంకా శివరామప్రసాద్**

**JULIUSZ ERAZM BOLEK**

**SEKRETY ZYCIA  
THE SECRETS OF LIFE**

**జీవిత రహస్యాలు**

**Kalendarz Poetycki  
A Calendar in verse**

**కవిత్వంలో క్యాలెండర్**

Graphics -  
Franciszek Masluszczak

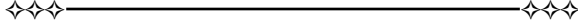
స్వేచ్ఛానువాదం

**డాక్టర్ లంకా శివరామప్రసాద్**

**Dr. Lanka Siva Rama Prasad**

**Juliusz Erazm Bolek**  
**SEKRETY ZYCIA**  
**THE SECRETS OF LIFE**  
**జీవిత రహస్యాలు**

Translated by  
**Dr. Lanka Siva Rama Prasad**



July 2019

All rights reserved

- © **Juliusz Erazm Bolek**  
© Graphic - **Franciszek Masluszczak**  
© English - **Haydn Forisz**  
© Telugu - **Dr. Lanka Siva Rama Prasad**

For Copies:

**Dr. Lanka Siva Rama Prasad**  
**Srijana Lokam / Writer's Corner**  
Prasanthi Hospital  
Sivanagar, WARANGAL-506 002,  
Telangana, INDIA  
Mobile : 8897849442  
Email: lankasrprasad@gmail.com  
**www.anuvaadham.com**

Price : ₹ **200** \$ **4**

Cover Design & Post Script :

**Prakash Pula**

Printed at :

**Vasavi Printers**

J.P.N. Road, Warangal. Ph : 0870-2426364

*This book is presented to...*

A large, empty rectangular box with rounded corners, intended for a dedication or inscription. The box is outlined in black and occupies the central portion of the page below the text.

## ప్రస్తావన

పోలండ్ కవితోత్సవం (అక్టోబరు-2018)లో పాల్గొన్నపుడు నాకు పరిచయమైన అనేకమంది కవులు, రచయితలు, చిత్రకారులలో జూలియన్ ఎర్మాస్ బొలెక్ (Juliusz Erazm Bolek) ఓ విలక్షణమైన వ్యక్తి. కవిత్వాన్ని అద్భుతంగా వ్రాయడమే కాకుండా దానిని విజయవంతంగా పాఠకులలోకి తీసుకువెళ్లే విధానాలను సృజించి కృతకృత్యుడైనాడు. ఈ 'కవిత్వంలో క్యాలెండర్' చక్కని సృత్యగీతంగా ప్రదర్శింపబడి అందరి మన్ననలను అందుకున్నది. UNESCO వారి The Golden Feather of Phoenix-2010 అవార్డును గెలుచుకున్న కవి బొలెక్.

ప్రపంచ సాహిత్యాన్ని తెలుగులోకి అనువదించి సాహితీలోకానికి పరిచయం చేసే యజ్ఞంలో భాగంగా వెలువడుతున్న ఈ పుస్తకాన్ని ఆదరిస్తారని విశ్వసిస్తూ....

- డాక్టర్ లంకా శివరామప్రసాద్

## విషయసూచిక

1. జనవరి .....	7
2. ఫిబ్రవరి .....	9
3. మార్చి.....	11
4. ఏప్రిల్.....	13
5. మే .....	15
6. జూన్.....	17
7. జూలై .....	19
8. ఆగష్టు .....	21
9. సెప్టెంబర్ .....	23
10. అక్టోబర్.....	25
11. నవంబర్.....	27
12. డిసెంబర్ .....	29

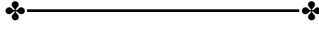
## **Styczeń**

wszystko startuje  
gna do przodu  
wierząc  
że gdzieś jest meta  
na której  
można być pierwszym  
obietując  
wszechświatu zwycięstwo  
tak naprawdę  
ważny jest tylko  
udział w gonitwie  
jednak czasem  
wygrywają ci  
którzy nie drgną  
nawet powieką

## **January**

everything begins  
driving ever forward  
believing  
that the finish post is out there  
and at which  
they may be the first  
promising  
a universal victory  
get of course  
it is only important  
to engage in the race  
but sometimes  
they will beat you  
those who would not even bat  
their eyelids

## 1. జనవరి



ప్రతిదీ ప్రారంభమవుతుంది  
ముందుకు నడుస్తూ  
ఓ గట్టి నమ్మకంతో  
అక్కడ అంతిమస్థానం ఉందని.  
దాని దగ్గర  
ఉండవచ్చు  
తొలి వాగ్దానం  
ఒక విశ్వవిజయం కోసం;  
ఎందుకంటే  
అది చాలా ముఖ్యం  
పరుగుపందెంలో పాల్గొనడానికి;  
కొన్నిసార్లు  
వాళ్లు గెలుస్తారు  
కనీసం తమ  
కనురెప్పలను ఆర్పనివాళ్లు!



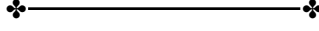
## **Luty**

kiedy za szybko strzelasz  
nie trafiasz  
kiedy za szybko biegniesz  
padasz przed metą  
kiedy za szybko zwyciężasz  
tracisz rozkosz walki  
zawsze trzeba odkryć rytm  
po którym rozpoznaje się  
mistrza

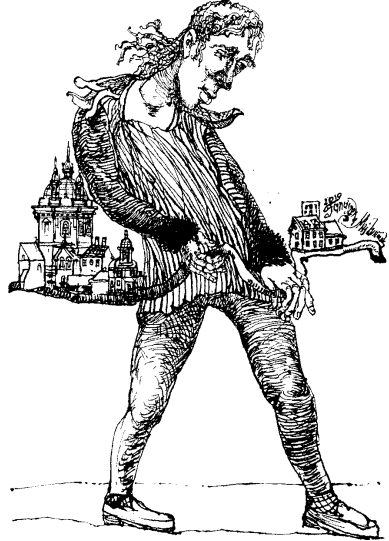
## **February**

when you shoot too quickly  
you will not hit  
when you run too quickly  
you fail to reach your goal  
when you win too quickly  
you lose the thrill of the chase  
you have to find the rhythm  
on which you can be  
a world-beater

## 2. ఫిబ్రవరి



నీవు త్వరత్వరగా బాణాలు వేస్తే  
లక్ష్యాన్ని తాకలేకపోవచ్చు  
నీవు అతివేగంగా పరిగెడే  
గమ్యాన్ని చేరలేకపోవచ్చు  
వెనువెంటనే ప్రయాణ లేకుండా గెలిస్తే  
గెలుపులోని ఉత్కంఠను కోల్పోవచ్చు  
నీవు కనుగొనాలి సరైన అయను  
దానితో నీవు కాగలుగుతావు  
విశ్వవిజేత.



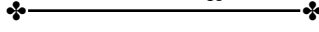
## **Marzec**

każdy dzień  
przynosi nowe zwiastuny  
drogi którymi krążysz  
opowiadają swoje historie  
wsluchuj się w ich kłamstwa  
nigdy nie wiadomo  
kiedy rodzi się  
coś zupełnie nowego  
dobra nowina  
może być ukryta pod kamieniem  
w niedbale płynącej rzece  
albo być zaczarowana  
w twoich myślach

## **March**

each day  
heralds a new messenger  
the roads on which you wander  
tell you their own stories  
listen to their lies  
nothing is known  
yet when it is born  
it is something completely new  
good news  
maybe hidden under a stone  
in an aimlessly flowing river  
or to be charmed  
in your thoughts

### 3. మార్చి



ప్రతిరోజూ  
కొత్త వార్తాహరుడు  
నీవు సంచరించే రహదారులపై  
నీకు చెబుతాడు కొత్త కథలు  
ఆ అబద్ధాలను విను  
ఏమీ తెలియదు వాటి గురించి,  
కాని పుట్టినపుడు  
అవి పూర్తిగా కొత్తవి;  
శుభవార్తలు వస్తుంటాయి  
ఏ శిలకిందనో దాక్కుని  
నిర్దిష్టమైన గమ్యం లేకుండా  
ప్రవహించే నదిలో, లేదా,  
నీ ఆలోచనలలో ఆకర్షింపబడడానికై



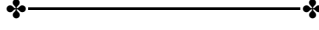
## **Kwiecień**

zmienność barw  
niepewność okoliczności  
i popadanie  
ze skrajności w przepaść  
potrafi być męczące  
w tym całym szaleństwie  
tkwi siła poznania  
warto ją wykorzystać  
w wędrówce  
do ogrodu wyobraźni  
tam schowane są  
najcenniejsze skarby

## **April**

changing colours  
and the uncertainty of circumstance  
and a fall  
from the highest heights into the abyss  
it can be tiring  
and in all this madness  
lies the power of recognition  
ever worth exploiting  
when wandering  
through a garden of imagination  
where are concealed  
the most precious treasures

## 4. ఏప్రిల్



రంగులు మారుతున్నాయి  
సమయం సందర్భాల అనిశ్చిత స్థితిలో  
ఒక పతనాన్ని  
ఉన్నత శిఖరాల నుంచి అగాథంలోకి  
అది తీసుకురాగలదు;  
ఈ మొత్తం ఉన్నతతలో  
ఉన్నది గుర్తించే శక్తి  
దానిని వాడుకోవాలి, తెలివిగా.  
ఊహావనంలో  
సంచరించేప్పుడు, దాచబడిన  
అత్యంత విలువైన నిధులు  
లభ్యమవుతాయి, జాగ్రత్తగా పరికిస్తే.



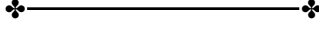
## **Maj**

kolory otwierają przestrzeń  
zapachy skupiają uwagę  
dźwięki mówią o przyszłości  
smaki przekazują sekrety  
spojrzenia dają znać  
dotknięcia przybliżają  
trudno utrzymać równowagę  
to uczucie życia  
i myśl o zatraceniu się w nim

## **May**

colours are opening out the expanse  
smells are focusing their attention  
sounds are talking of the future  
tastes are passing their secrets on  
glances are calling out  
that they are moving, touching closer  
it is hard to keep balanced  
this is what life feels like  
and all thoughts of being  
completely engrossed in it

## 5. మే



ఈ సువిశాల ప్రదేశంలో రంగులు వెల్లివిరుస్తున్నాయి  
పరిమళాలు తమ దృష్టిని కేంద్రీకరిస్తున్నాయి  
ధ్వనులు మాట్లాడుతున్నాయి భవిష్యత్తు గురించి;  
రుచులు తమ రహస్యాలను అందజేస్తున్నాయి  
చూపులు ఆహ్వానిస్తున్నాయి;  
వాళ్లు కదులుతున్నారు, దగ్గరగా, స్పృశిస్తున్నారు  
సమతూకంగా ఉండడం కష్టం  
జీవితం ఇలాగే ఉంటుంది  
జీవనపు ఆలోచనలు పూర్తిగా ఆక్రమించుకోబడతాయి.



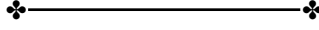
## **Czerwiec**

słońce sięga gwiazd  
odbierając nocy czas  
teraz wszystko jest możliwe  
wszystko zaczarowane  
miłosne wróżki  
zaklęcia rozsiewają  
na dłoni ktoś podaje raj  
cuda budują imperia  
nawet grawitacja traci sens  
na drzewach dojrzewają uśmiechy  
radość jest plonem  
magia piękna ogarnia świat  
życie triumfuje

## **June**

the sun reaches the stars  
claiming time back from the night  
now everything is possible  
everything enchanted  
love fairies  
they are casting their spells  
in his hand somebody is passing paradise  
miracles are building empires  
even gravity has lost its sense  
on the trees smiles are ripening  
joy is the harvest  
magic of beauty embraces the world  
life is in triumph

## 6. జూన్



సూర్యుడు సక్షత్రాలను చేరతాడు  
రాత్రి నుంచి కాలాన్ని కోరుకుంటాడు  
ఇప్పుడు ప్రతిదీ సాధ్యమే  
ప్రతిదీ మంత్రించబడింది;  
ప్రేమపూరితమైన దేవకన్యలచే  
వాళ్లు తమ ఇంద్రజాలాన్ని ప్రదర్శిస్తున్నారు  
అతని చేతుల్లో ఎవరో స్వర్గాన్ని ఉంచుతున్నారు  
అద్భుతాలు నిర్మిస్తున్నాయి మహా సామ్రాజ్యాన్ని  
గురుత్వాకర్షణ కూడా తన లక్షణాన్ని కోల్పోయింది  
చెట్లపై చిరునవ్వులు పక్వానికి వస్తున్నాయి.  
ఆనందమే చేతికి అందిన పంట,  
అందపు మంత్రజాలం కౌగిలించుకున్నది ప్రపంచాన్ని  
జీవితం విజయాన్నందుకున్నది.



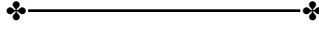
## **Lipiec**

życie jest takie słodkie  
jeśli zamienisz je w bajkę  
spróbuj ją sobie opowiedzieć  
przetrzyj oczy  
kropla to woda  
podmuch to wiatr  
iskra to ogień  
piasek to ziemia  
tylko dotyk jest tajemnicą  
dotykasz spojrzeniem  
to najdłuższa historia  
ile spostrzeżesz  
tyle zdobędziesz

## **July**

life is so sweet  
if you turn it into a fairy tale  
try to recount it  
but don't believe your eyes  
a drop is a torrent  
a breeze is a gale  
a spark is a fire  
a grain of sand is the earth  
only a touch is a secret  
as you touch with a glance  
it is the longest story  
the number you catch sight of  
is the number you will find

## 7. జులై



జీవితమెంతో మధురమైనది  
దానిని ఓ చక్కని జానపద కథలా మార్చుకో  
మరల లెక్కించు  
కాని, నీ కనులను నమ్మకు  
ఒక చుక్క నీరు కావచ్చు పరవళ్లు దొక్కే ప్రవాహం  
చిరుగాలి తుఫానుగా  
నిప్పురవ్వ దావాగ్నిగా  
ఇసుక రేణువు ఈ భూమిగా అనిపించవచ్చు  
రహస్యమల్లా స్పర్శ  
చూపుతో స్పర్శిస్తావు  
ఇది చాలా దీర్ఘమైన కథ  
నీ దృష్టికి వచ్చిన సంఖ్యే  
నీవు కనుక్కునే సంఖ్య.



## **Sierpień**

więcej więcej i więcej  
czerp pełnymi garściami  
ile się tylko da  
z rogu obfitości  
kiedy jest czas sycenia  
korzystaj z niego  
rozkosz to moment  
jak podmuch wiatru  
zostaje po nim tęsknota  
rozkosz wzmacnia pragnienie  
więc spijaj  
odrodzoną krainę  
szalonej fantazji

## **August**

more more and yet more  
make full use  
how much more will they yet give  
from the horn of plenty  
when it is filling up time?  
use it  
delight is but a moment  
just like a gust of wind  
after it remains a longing  
delight increases desire  
so drink from  
the land reborn  
a crazy fantasy

## 8. ఆగష్టు



ఇంకా, ఇంకా, మరియు ఇంకా  
పూర్తిగా ఉపయోగించుకో  
వాళ్లు ఎంత ఇస్తే అంత  
కల్పవృక్షం ఇచ్చినంత  
కాలాన్ని ఎప్పుడు నింపుతున్నదది?  
వాడుకో.

ఆనందం క్షణికం  
గాలి విసురు లాంటిది  
దాని తరువాత నిరీక్షణ  
ఆనందం పెంచుతుంది కోరికను  
అందుచేత తాగు, దాహాన్ని తీర్చుకో  
మరల జన్మించిన నేల నుంచి  
వెర్రి ఊహల నుంచీ-



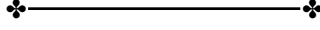
## **Wrzesień**

nigdy nie jest za późno  
żeby się obejrzeć do tyłu  
zawsze warto  
coś sobie przypomnieć  
odebrać lub naprawić  
świat nie jest idealny  
ale czasem tak łatwo  
go udoskonalić  
i można triumfować

## **September**

it's never too late  
if only to take a backwards look  
always worth  
remembering something  
to get back or to repair  
a world that is not ideal  
but at times its so easy  
to perfect it  
then we can triumph

## 9. సెప్టెంబరు



అది ఎప్పుడూ ఆలస్యం కాదు  
వెనక్కి తిరిగి చూసుకోవడానికి,  
అది విలువైనది కాదా  
పాత విషయాల్ని గుర్తు చేసుకోవడం?  
వెనక్కి వెళ్లడం లేదా బాగు చేసుకోవడం  
ఆదర్శవంతం కాని ప్రపంచంలో;  
అయితే, ఒక్కోసారి అది చాలా సులువు  
దానిని పరిపూర్ణంగా చేయడం  
అదే మన విజయ రహస్యం.



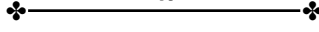
## **Październik**

może nie masz już siły  
może w twoich żaglach  
zasnął wiatr  
może może może  
to tylko fatamorgany  
twoich rozgrzanych myśli  
kiedy wyrównasz oddech  
możesz jeszcze  
daleko poszybować  
poza granicę zmęczenia  
czasem cel jest bliżej  
niż można to sobie wyobrazić  
trzeba go tylko odnaleźć

## **October**

maybe you no longer have the strength  
in your sails anymore  
the wind has gone to sleep  
but you can, you can, you can  
these are only mirages  
of your heated thoughts  
and when you catch your breath  
you can still  
soar far away  
beyond the limits of fatigue  
and sometimes the purpose is clearer  
than one could ever imagine  
you just have to track it down

## 10. అక్టోబరు



నీకిప్పుడు శక్తి చాలకపోవచ్చు  
నీ పడవను నడిపేందుకు;  
గాలి నిద్దురోతున్నది  
కాని నీవు చేయగలవు, గలవు, గలవు.  
అవి ఎండమావులు మాత్రమే  
వేడెక్కిన నీ ఆలోచనల నుంచి జనించినవి.  
నీ ఊపిరిని పొంది  
నీవింకా పైపైకి  
ఎగరగలవు  
అలసట హద్దులను దాటి  
అనేకసార్లు దాని ప్రయోజనం సృష్టమే  
ఊహించిన దానికన్నా కూడా!  
నీవు చేయాల్సిందల్లా  
అదెక్కడుందో వెదికి పట్టుకోవడం!



## **Listopad**

tylko parę słów  
wykradniętych  
spod palca mgły  
kapiących jak łzy rosy  
w oku płomienia  
wspomnienia  
których nie połknie ogień  
w pamięci  
siła  
niekończące się przetrwanie  
echo goni  
własny głos  
liście odkrywając drzewa  
skrywają własne tajemnice  
wskazówki zegara  
ciągle się przesuwiają  
ale czas  
zatrzymał się

## **November**

only a few words  
have been stolen  
from under the finger of the fog  
dripping like tears of dew  
in the eye of the flame  
of a memory  
which the fire cannot quench  
in the memory  
a strength  
an unending struggle  
an echo is chasing  
your own voice  
leaves desert the trees  
hiding their own secrets  
the hands of the clock  
are still moving  
but time  
has long ceased

## 11. నవంబరు



కొద్ది పదాలు మాత్రమే  
దొంగిలించబడినాయి  
పొగమంచు వేలు అడుగు నుంచి;  
మంచుబిందువులు కన్నీటి బొట్లలా పడుతూంటే  
జ్ఞాపకపు  
అగ్నినేత్రంలో  
ఒక బలం  
ఓ అనంత ఘర్షణ  
ఓ ప్రతిధ్వని వెంటాడుతున్నది  
నీ స్వరాన్ని.  
చెట్లను వీడిపోతున్నాయి ఆకులు  
తమ రహస్యాలను తమలోనే దాచుకొని-  
గడియారపు ముళ్లు  
ఇంకా కదుల్తూనే ఉన్నాయి.  
కాని, కాలమెప్పుడో  
ఆగిపోయింది.



## **Grudzień**

nadchodzi czas wyciszenia  
kiedy wszystko zamiera  
zwalnia swój rytm  
może to tylko sen  
wtedy w skupieniu  
lub radosnym szaleństwie  
rodzą się małe chwile  
nadające przestrzeni  
nowy kształt  
wysypują się drogowskazy  
które prowadzą  
w nowy świat

## **December**

A time of calm is coming  
when everything fades  
letting go of its rhythm  
Maybe it's only a dream  
then in the concentration  
or happy madness  
small moments break forth  
bestowing a space  
a new form  
signposts are spilling out directions  
that lead  
into the new world

## 12. డిశంబరు



ప్రశాంత కాలం వస్తున్నది  
ప్రతిదీ మాసి పోతుంది  
తన లయను వదులుకుని  
అది ఒక స్వప్నమే కావచ్చును  
గాఢతలో అప్పుడది;  
లేదా సంతోషకరమైన ఉన్నతత  
చిన్ని క్షణాలు ముక్కులై  
ఇస్తాయి ఓ ఖాళీ ప్రదేశాన్ని  
కొత్త రూపాన్ని.  
సూచికాస్తంభాలు దారిని చూపుతున్నాయి  
అవి తీసుకువెళ్లవచ్చు  
నూతన ప్రపంచంలోకి.



## **The history of „The Secrets of Life“**

Juliusz Erazm Bolek's "The Secrets of Life – A Calendar in Verse" is an original artistic idea of a calendar which extols life, the most wonderful gift we have been given here on earth. The author divides life into twelve stages corresponding with twelve months.

The poems are metaphorically related to calendar periods. All of them are characterized by vitality. The author presents various opinions and ideas which help to find satisfaction in each life stage right from the day of birth until the final day. When reading it, one is struck by the polysemy of thoughts which provokes varied and individualized interpretations. What's more, all the poems are an apotheosis of life showing its meaning.

"The Secrets of Life – A Calendar in Verse" were first published as a wall calendar marking the new millennium. The poems were illustrated by Joanna Czernicka, who also designed the whole graphics. The project was accomplished owing to the help from Bartosz Mataja from Prografix.

The premiere took place on 11<sup>th</sup> December 2000 in the Grand Theatre in Warsaw. That night all the poems were displayed in the air by means of laser technology during a light-sound show. It was probably the first time ever any poetry had been presented in this way. The audience were amazed. That show was made possible owing to the huge engagement and passion of Basia Rabcewicz and her agency Agmen Promotion. The special effects were the work of TSE Technical Service for Events. "The Secrets of Life" have gained the recognition of plastic artists and the calendar took part in the Vidical contest, the most important event for calendar designers and producers.

Basing on the poem, Anna Samusioneck created her own monodrama. The premiere of this mini-performance took place in the seat of Business Centre Club in spring 2001.

# జీవిత రహస్యాలు

జూలియన్ ఎర్నాస్ బొలెక్ "The Secrets of Life" - A Calendar in verse - ఒక నూతన ఆలోచన. జీవితాన్ని రంగులలో వర్ణించే క్యాలండర్, భూలోకవాసులకు ఎంతో ఉపయుక్తకరమైన బహుమతి. క్యాలండర్‌లో నెలల రూపంలో కవి తన కవిత్వాన్ని పన్నెండు కవితలుగా నెలల పేర్లతోనే వర్ణించినాడు.

రూపకాలంకార (Metaphor) రూపంలో, జీవశక్తిని నిబిడించుకున్న ఈ కవితలలో, కవి తన ఆలోచనలను, అభిప్రాయాలను జనన మరణాలను జీవితానికి అన్వయించి వైవిధ్యభరితంగా కవిత్వీకరించినాడు. అన్ని కవితలూ జీవితానికి ప్రతిబింబాలే.

మొదట గోడ క్యాలెండర్‌గా, Joanna Czernicka చిత్రాలతో, Bartosz Mataja from Prografix వారి సౌజన్యంతో వెలువడింది.

11 డిసెంబరు 200 నాడు వార్సా (Warsaw)లోని Grand Theatreలో ప్రదర్శింపబడింది. Laser Show (Light-Sound). ఆ అద్భుత ప్రదర్శనకు ప్రేక్షకులు పులకించిపోయినారు. కవిత్వాన్ని ఈ రీతిలో ప్రదర్శించడం చరిత్రలో ఇదే మొదటిసారి కావచ్చు. Agmen Promotion - Basia Rabcewicz ఈ అసాధ్యాన్ని సుసాధ్యం చేసింది. TSE Technical Service సమకూర్చింది Special Effects ను. The Secrets of Life ప్లాస్టిక్ కళాకారుల మన్ననలను పొంది Vidical Contest - the most important event for Calendar designers and producers లో పాల్గొన్నది.

ఈ కవితను Anna Samusionek ఏకాంకికా నాటికగా మలచి Spring 2001 లో Business Centre Club లో ప్రదర్శించినది.

దాదాపు ఒక సంవత్సరం తరువాత పుస్తకంగా (470mm x 530 mm) వెలువడింది. కేజీన్నర బరువుతో గిన్నిస్ బుక్కులో చోటు సంపాదించుకున్నది. బరువైన కవిత్వ పుస్తకంగా. పాఠకుల మన్ననలనూ పొందినది.

The year later "The Secrets of Life" were published in a form of a book. Due to its large size (470 mm x 530 mm) and the weight of 1,5 kg, the book set a Guinness record for the largest poetry book. The artistic activities were to draw attention to the idea of the project, which was highly acclaimed by the readers.

Some of those who love "The Secrets of Life" pointed that due to its size, the book is hard to use in everyday life. The dancer and the owner of Sabat Theatre Ms Małgorzata Potocka, who was enchanted by the poetry, once said, " Oh, what a pity I can't fit it in my hand-bag". This gave an inspiration to Juliusz Erazm Bolek for further development of the project and led to the publication of the book in a form of a bodybook, a solution patented by the poet. A bodybook is a miniature version of a book, made specially to be worn around one's neck. It allows to have the poems close by and to use their content at any time.

Many readers think that "The Secrets of Life" is highly inspiring and provide with a boost of energy. Some of them said that the poems cheered them up in difficult moments. Many of them treat it as a kind of amulet. This is why we can see "na szczęście" (for good luck) on the cover of the latest editions.

Due to the ongoing reader enthusiasm for "The Secrets of Life", a new initiative called "Pokonać wieżę Babel" (to overwhelm the tower of Babel) has appeared. Its aim is to translate the poem into all available languages in order to enable people all over the world to learn about the thoughts on the love of life. All language versions may be found on [www.life.art.pl](http://www.life.art.pl)

అంత బరువైన పుస్తకం చిన్నదిగా ఉంటే బాగుండునన్న ఊహ - The dancer and the owner of Sabat Theatre Ms Malgorzata Potocka - ఇది నా హ్యూండ్స్బ్యాగ్‌లో ఇమిడితే ఎంత బాగుండును - అన్నపుడు రచయితకు కలిగింది. దీనిని 'Body Book'గా మెడచుట్టూ వేసుకోడానికి వీలుగా తయారు చేసినాడు.

చాలామంది పాఠకులకు "The Secrets of Life" పుస్తకం ఉత్తేజాన్నివ్వడమే గాక, కష్టాలలో ఉన్నపుడు వారికి సంతోషాన్నిచ్చిందని తెలిపినారు. చాలామంది ఈ పుస్తకాన్ని ఓ రక్షరేఖ (Amulet) గా 'na szczescie' - good luck - గా భావించినారు.

అందరికీ ఉపయోగపడేందుకు దీనిని 'Pokonac Wieze Babel - to overwhelm the tower of Babel - గందరగోళపు గోపురాన్ని జయించడం - అనే ప్రాజెక్టులో చేర్చినాము. ఉద్దేశమేమిటంటే ప్రపంచంలోని అన్ని భాషలలోకి అనువాదం చేసి అందరికీ అందుబాటులోకి తీసుకురావడం. జీవిత సత్యాన్ని, ప్రేమను గురించిన ఆలోచనలను విశ్వవ్యాప్తం చేయడం.

అన్ని భాషలలో ఈ కవితలను "www.life.art.pl"లో చూడవచ్చును.

### **Information on the autor.**

Juliusz Erazm Bolek, a poet, a novelist, a columnist, an author of drama. He made his debut in 1980. He writes love, philosophic, reflective and satirical poetry. He has written several poetry books. His poems are found in many almanacs and anthologies. His main works are "Private Threat", "The Summary of Madness", "The Heart of the Lightning", "Ars Poetica", "The Secrets of Life", "Sens-or" "Abracadabra", and the album of poetry posters entitled "Oh, My Land".

He was famous for his unconventional ways of presenting poetry such as poetry posters, poems on napkins and stickers, light-sound shows, poetry on bus stops, laser shows. One of the editions of "The Secrets of Life" has set the Guinness record for the largest poetry book. Juliusz Bolek has invented new literature genres such as a dialog poem and EFP, so called 'e-mailiowe felietony peotyckie' (e-mail poetry columns). The inventor of a new patented type of book called 'bodybook' to be worn around the neck. He is interested in the content as well as in the form e.g. the story "Serpentine" was written in the second person singular.

Since 1986 Juliusz Bolek has been publishing an independent art magazine "Enigma. Ludzie, Sztuka, Myśli" (Enigma. People, Art., Thoughts). The creator of The Poem of Thousand Nights Poetry Festival. Two documentaries have been made about the author: "Wlepkarz" directed by Zbigniew Kowalewski and "Poeta" by Piotr Kulisiewicz. In 2010 Juliusz Erazm Bolek has been recognized as "Author of the Year" by the portal [www.miaistoliteratow.com](http://www.miaistoliteratow.com). He also obtained the award of The Golden Feather of Phoenix granted by UNESCO for original creative activity and unconventional ways of its presentation. More on [www.bolek.art.pl](http://www.bolek.art.pl)

## రచయిత గురించి

జూలియన్ ఎరాస్మో బొలెక్ కవి, నవలా రచయిత, కాలమిస్ట్, నాటక రచయిత. 1980లో రచనా రంగంలో అడుగుబెట్టి - ప్రేమ, వేదాంతం, ఆలోచనా ధోరణి, వ్యంగ్యం ప్రధానాంశాలుగా ఉన్న కవిత్వాన్ని వ్రాసినాడు. అనేక కవితా సంకలనాల్లో వీటిని ప్రచురించినారు. Private threat, The summary of madness, The Heart of the Lightning, Ars Poetica, The Secrets of Life, Sens-or, Abracaddabra, Oh my land (The album of poetry posters).

వైవిధ్యమైన, విలక్షణమైన, నవ్య పోకడలతో కవితలను Posters గా, Napkins, Shirts పైన ముద్రించడానికి వీలుగా, Light and Sound Shows, Poetry on Bus Stops లాంటి పద్ధతులను అవలంబించినాడు ఈ కవి. Guinness Book of Records లో ఇతని కవితా పుస్తకం (The Secrets of Life) చోటు సంపాదించినది. Dialogue Poems, EFP- 'Emailiowe felietony peotyckie - e-mail poetry columns - ను తొలిసారిగా ప్రవేశపెట్టినాడు. 'Body Book'కు ఆద్యుడు. Content and form కు ప్రాధాన్యతనిస్తూ Second person singular లో 'Serpentine' అనే కథ వ్రాసినాడు.

1986 నుంచి Art Magazine - Enigma ను ప్రచురిస్తున్నాడు. (Enigma, People, Art, Thoughts). The Poem of the Thousand Nights Festival సృష్టికర్త. ఇతడి గురించి రెండు డాక్యుమెంటరీలు వచ్చినాయి. (Wlepkarz, Poeta). 2010లో Author of the year అవార్డు పొందినాడు. UNESCO వారి The Golden Feather of Phoenix అవార్డు మరియు ఇంకా అనేక అవార్డులను గెలుచుకున్న కవి జూలియన్ ఎరాస్మో బొలెక్.

## About author of the illustrations

Franciszek Maśluszczak – painter, drawer and graphic designer. His art is reckoned to metaphoric current. He graduated from the School of Fine Arts in Zamość and from the Academy of Fine Arts in Warsaw. In 1974 he obtained his diploma in the graphic studio headed by professor Julian Pałka. Presently, he teaches in the Faculty of Painting and Graphic Art at the Department of Architecture of Warsaw University of Technology.

Since 1970 he creates illustrations and graphics, contributed to many magazines, among others: "Literatura", "Szpilki", "Polityka", "Tygodnik Literacki", "Gazeta Wyborcza" and "Rzeczpospolita". His artistic output includes illustrations to books of such authors as: Jeremi Przybora, Ryszard Schubert, Roald Dahl, Ireneusz Iredyński, Edward Stachura, Marek Nowakowski, Konstanty Ildefons Gaszyński and Juliusz Erazm Bolek. He was portrayed by Hanna Krall in her "Malarnia z o.o." short story. The works of Franciszek Maśluszczak usually feature a man in his ordinary life trapped in the narration on the edge of realistic and fantastic world. The artist benefits from his own experiences and from penetrating observation of the world around. The characters of his works are subject to artistic stylization, which consists in characteristic body deformation. Atmosphere is inspired by richness of human matters, which artist describes with perception and simplicity, choosing sometimes lyric vein or bright irony. Surrealistic visions and magic atmosphere, which wake imagination and incline to melancholy, appear in his paintings and drawings.

In his painting, the artist combines different techniques – water-colours, acryl distemper and oils. He paints on canvas, plywood and paper. Maśluszczak's compositions are very sublimed in colours, made by palette of deep yellows, blues, honeys and browns.

Works of Franciszek Maśluszczak can be found in many Polish and foreign museums, among others: in Cracow Nation Museum, National Museum in Szczecin, Regional Museum in Zamość as well as in Museum of Freedom in Tokyo, Public Museum of Ghent, Chagall's Museum in Vitebsk, and in many private collections.

Films on Maśluszczak's creative art:

- 1999 – "Światy Franciszka Maśluszczaka" ["Worlds of Franciszek Maśluszczak"] (directed by Hanna Kramarczuk)
- 2001 – "Malowane miasto" ["Painted Town"] (TVP production, realisation by Jakub Nowak)
- 2008 – "Jezus na Ursynowie" ["Jesus in Urysunów"] (directed by Agnieszka Gomółka).

## చిత్రకారుడి గురించి

Franciszek Masluszczak - Painter, Drawer and Graphic Designer. ఇతడి చిత్రాలు Metaphoric Content తో నిండి ఉంటాయి.

1970 నుంచి చిత్రాలు గీస్తున్నాడు. Literature, Szpilki, Polityka లాంటి అనేక Magazines లో ఇతడి చిత్రాలు ప్రచురితమైనాయి. అనేక కవుల, రచయితల పుస్తకాలకు చిత్రాలను గీసి ప్రసిద్ధికెక్కినాడు. Henna Krall వ్రాసిన కథ Malarnia z o.o. లోని వ్యక్తి ఇతడే. సాధారణ జీవితం గడిపే మనిషి ఊహలోకంలో ఉండే స్థితిగతులను ఇతడి చిత్రాలు వర్ణిస్తాయి.

Water colours, Acrylics, Oils తో Canvas, Plywood, Paper లపై గీయబడిన ఇతడి చిత్రాలు అనేక మ్యూజియంలలో (Cracow National Museum), ప్రైవేటు వ్యక్తుల Collections లో చోటు సంపాదించుకున్నవి. అతడి Creative Art గురించి మూడు చిత్రాలు తీయబడినవి.

1. 1999 - Swaiaty Franciszka Masluszczaka
2. 2001 - Malowane miasto
3. 2008 - Jezus na Ursynowie



## **Dr. LANKA SIVA RAMA PRASAD**

M.B.B.S; M.S. GENERAL SURGERY

M.Ch. CARDIOTHORACIC SURGERY

Fellow in VASCULAR SURGERY

Post graduate Diplomate in Human Rights

Post graduate Diplomate in Television Production

Cell animation Specialist- Heart Animation Academy

Computer Animation Specialist- Pentafour- Chennai

Web Engineer and Web Designer- Web City- Hyderabad

Fellow of Indo- Asian Poetry Society

Founder of Writer's Corner / Srijana Lokam

Columnist - Andhra Jyothi (Nivedana)

Founder of Waves (Warangal Aids Voluntary Educational Society)

### **I. Poetry (Telugu)**

1. Alchemy
2. Vaana Mabbula Kanthi Khadgam
3. Tea Kappulo Toofan
4. Tangeti Junnu
5. Karakatakam (Cancer)
6. Oka Sarassu – Aneka Hamsalu (Psychiatry)
7. Marana Saasanam
8. Sri Lalitha Sahasranama Stotram
9. Kuyyo – Morro Satakam
10. Bhairava Satakam

### **II. Poetry (English)**

11. Shades
12. The Twilight Zone
13. My Poem is My Birth Certificate
14. The Pendulum Clock, The Gramophone,  
The Typewriter and The Pen
15. The Vigilance Whistle!
16. How to Cook a Delicious Poem
17. Windows and Apples
18. The Guerdon of Poesy
19. The Haste Land
20. Bees Need No Invitation When Flowers Bloom...
21. The Poet that launched a thousand poems
22. Walking with My Moon
23. Reflections

### **III. Stories, Novels, Essays... (Telugu)**

24. Katti Anchupai (Noir Stories)
25. Chupke – Chupke (Woman diseases)
26. Akshararchana
27. Deepa Nirvana Gandham (Death)
28. Swapna Sastram (Dreams-1)
29. Kalalu-Peeda Kalalu (Dreams-2)
30. Satyanveshanalo (Novel)
31. Sankya Sastram (Numerology)
32. Dr. Jayadev Cartoons (Cartoons)
33. Kathalu – kavitalu
34. Genome (Biotechnology Novel)

### **IV Stories, Novels, Essays (English)**

35. In Search of Truth (Novel)
36. How to be happy (Philosophy)
37. Bouquet of Telugu Songs and Poems

### **V Translations (English to Telugu)**

38. Iliad (Homer)
39. Odyssey (Homer)
40. Epic Cycle (Homer)
41. Three Greek Tragedies
42. The Poems of Sappho
43. Aeneid (Virgil)
44. Pilgrim's Progress (John Bunyan)
45. Paradise Lost (John Milton)
46. Paradise Regained (John Milton)
47. Divine Comedy (Dante)
48. Faust (Goethe)
49. World Famous Stories
50. Namdeo Dhasal Poetry
51. William Blake Poetry
52. Emily Dickinson Poetry – Part I
53. Emily Dickinson Poetry – Part II
54. Emily Dickinson Poetry – Part III
55. Emily Dickinson Poetry – Part IV
56. Emily Dickinson Poetry – Part V
57. Russian Poetry
58. Jalapatam (Eighteen English Poets)
59. Dabbu Manishi (Money Poetry)
60. Santi Yuddham (War-Peace)
61. Christu Adbhuta Geethalu
62. The Path of Christ
63. Silappadikaram

64. Manimekhala
65. Sangam Poetry
66. Conference of Birds (Attar)
67. Masnavi - Part 1
68. Masnavi - Part 2
69. Masnavi - Part 3
70. Masnavi - Part 4
71. Masnavi - Part 5
72. Masnavi - Part 6
73. Madhusala (Edward Fitzgerald)
74. Sougandhika (Master Poems in English-1)
75. Toorpu Padamara (Master Poems in English-2)
76. Prema Kurisina Velalo... (Master Poems in English-3)
77. Vallu Mugguru (Master Poems in English-4)
78. Alanati Kothagali (Master Poems in English-5)
79. Manchu Toofan (Master Poems in English-6)
80. Endaa – Vaana (Master Poems in English-7)
81. Pillanagrove Pipupu (Master Poems in English-8)
82. Naalugu Dikkulu (Master Poems in English-9)
83. Allanta Doorana Aa Paata Vinavacche (Master Poems in English-10)
84. Divya Vastrala Kosam (Master Poems in English-11)
85. Oka Madhusala (Master Poems in English-12)
86. The Axion Esti (Odysseus Elytis)
87. Love & Death (Frederico Garcia Lorca)
88. Ten Thousand Lines (Edwin Cordevilla)
89. Century of Love (Roula Pollard)
90. Pablo Neruda Poetry
91. Mexican Poetry
92. Inanna (Queen of Heaven and Earth)
93. Sataroop (A.K. Khanna)
94. Aamani (Master Poems in English-13)
95. Kotha Deepalu (Master Poems in English-14)

## **VI Translations (From Telugu, Hindi to English)**

96. Bhagavatam (Potana)
97. Soundarya Lahari (Sankaracharya)
98. Modern Bhagavadgita
99. Samparayam (Suprasanna)
100. The Tree of Fire (Anumandla Bhoomaiah)
101. The Poems of Kuppam (Seeta Ram)
102. We Need a Language (T.W. Sudhakar)
103. The Broken Grammar (T.W. Sudhakar)
104. The Voice of Telangana (Madiraju Ranga Rao)
105. Fire and Ice (Rama Chandramouli)
106. The Tears of Bliss

107. This is no Streaking (Stories – K.K. Menon)
108. The Pool of Blood (Novel – Ampasayya Naveen)
109. Madhusala (Harivamsa Roy Bacchan)
110. Journey to Manasa Sarovar (English poetry)
111. Smooth Hands- Sosonjan A. Khan- (Bilingual)
112. Dancing Winds- Maria Miraglia (Bilingual)
113. Moments- Alicja Kubreska (Bilingual)
114. Tayouan Pai Pai- Yaw-Chin Fang(Bilingual)
115. The World of Extinct Lamps- Izabela Zubko (Tri lingual)
116. Pearls of Wisdom- Pramila Khadun- (Bilingual)
117. The Wind my lover- Ade C. Manila-(Bilingual)
118. The Mystic Mariner- Madan Gandhi (Bilingual)
119. Ten Color Rainbow - The Poems from Poland (Bilingual)
120. The True Meaning of Life - Rashid Pelpuo
121. The Wind My Lover - Ade C. (Bilingual)
122. Jak Ziemia Po Pierwszym Deszczu - The Poems from Poland (Bilingual)
123. Prima Ballerina Roberta Di Laura
124. The Casket of Vermilion (English Poetry)
125. Barefoot to Arcadia - Aprilia Zank (Bilingual)
126. Lets be one in The One - George Onsy (Bilingual)
127. Riding the Tide - Ashok Bhargava (Bilingual)
128. The Collected poems of Dr. LSR Prasad

### **New ones- to be released**

129. The Epic of Gilgamesh
130. Krzysztof Kokot - Around the Haiku
131. Renata Cygan - I am a troubadour
132. Sergio Camellini - The Planet of Pink Clouds
133. Kumkum Bharine
134. Oulaya Drissi El Bouzaidi - A Long-winged Breath
135. Agnieszka Jarzebowska - The Fifth Season
136. The Making of Mahatma
137. Juliusz Erazm Bolek - The Secrets of life - A Calendar in verse
138. The Songs of Annamayya
139. Basudeb Chakraborti Poetry
140. Poland Poetry - As Clear as the Sun
141. Nazi Naaman Poetry



## Juliusz Erazm Bolek

Juliusz Erazm Bolek, a poet, a novelist, a columnist, an author of drama. He made his debut in 1980. He writes love, philosophic, reflective and satirical poetry. He has written several poetry books. His poems are found in many almanacs and anthologies. His main works are "Private Threat", "The Summary of Madness", "The Heart of the Lightning", "Ars Poetica", "The Secrets of Life", "Sens-or" "Abracadabra", and the album of poetry posters entitled "Oh, My Land".

He was famous for his unconventional ways of presenting poetry such as poetry posters, poems on napkins and stickers, light-sound shows, poetry on bus stops, laser shows. One of the editions of "The Secrets of Life" has set the Guinness record for the largest poetry book. Juliusz Bolek has invented new literature genres such as a dialog poem and EFP, so called 'e-maliowe felietony peotyckie' (e-mail poetry columns). The inventor of a new patented type of book called 'bodybook' to be worn around the neck. He is interested in the content as well as in the form e.g. the story "Serpentine" was written in the second person singular.

Since 1986 Juliusz Bolek has been publishing an independent art magazine "Enigma. Ludzie, Sztuka, Myśli" (Enigma. People, Art., Thoughts). The creator of The Poem of Thousand Nights Poetry Festival. Two documentaries have been made about the author: "Wlepkarz" directed by Zbigniew Kowalewski and "Poeta" by Piotr Kulisiewicz. In 2010 Juliusz Erazm Bolek has been recognized as "Author of the Year" by the portal [www.miaistoliteratow.com](http://www.miaistoliteratow.com). He also obtained the award of The Golden Feather of Phoenix granted by UNESCO for original creative activity and unconventional ways of its presentation. More on [www.bolek.art.pl](http://www.bolek.art.pl)

**Dr. Lanka Siva Rama Prasad**

**డాక్టర్ లంకా శివరామప్రసాద్**